

## **ANTZERKIA / TEATRO**

### **POXPOLOTAKONPAINIA.COM**

#### **Poxpolo ta Konpainia**

Urtarrila 2 Enero

Victoria Eugenia

17:00 + 19:00

9 € / 7 € / 3 €

Euskaraz

Haurrak / Infantil

+ 3 urte / años

Eskaintza berezia / Oferta especial

Poxpolo pailazoa bere betiko konpainiarekin elkartuko da: Don Martin aurkezlea, Mc Nuggets eta Bixkor txakurra. Elkarrekin abesti ezagunak abestuko dituzte. Ikusleen parte-hartzea ere bermaturik dago, ume zein guraso.

El payaso Poxpolo se reúne con su compañía habitual: el presentador Don Martín, Mc Nuggets y el perro Bixkor. Cantan juntos conocidas canciones. La participación del público está garantizada, tanto de niños como de mayores.

### **MANOVIVA**

#### **Girovago e Rondella**

Urtarrila 3 Enero

Victoria Eugenia Club

17:00 + 19:00

5 €

Testurik gabe / Sin texto

Haurrak / Infantil

+ 5 urte / años

Eskaintza berezia / Oferta especial

*Manoviva* txotxongilo-ikuskizun klasikoa da. Txerpolarien eskuak bi pertsonaia egundoko bihurtzen dira; gai dira jolas eta akrobaziak egiteko, edozein gizakik baino hobeto egin ere. *Manoviva* miniaturazko mundu fantasiazkoa da.

*Manoviva* es un espectáculo de títere clásico. Las manos de los titiriteros se transforman en dos personajes capaces de exhibirse en números de juegos y acrobacias mejor que cualquier ser humano. *Manoviva* es un mundo fantástico en miniatura.

### **MENDIZALEAK**

#### **Tomasen Abenturak**

Urtarrila 4 Enero

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

17:30

5 €

Haurrak / Infantil

Euskara  
+ 4 urte /años  
Eskaintza berezia / Oferta especial

Tomaxek lagun berria du, Muxugorri, eta elkarrekin mendira joango dira. Perretxiko batzuk bildu ondoren, tontorrera abiatuko dira makila hartuta, eta amonak egindako patata tortila jango dute. Zatozte mendira, mendizaleak!

Tomax tiene un nuevo amigo, Muxugorri, con el que va de caminata por el monte. Tras recoger unas setas, se dirigen a la cima cada cual con su bastón, y se comen la tortilla que les preparó su abuela. ¡Vámonos al monte, montañeros!

**KOKA KOLA ETA BAREA**  
**Ramon Agirre eta Inazio Tolosa**

Urtarrila 23-25 Enero  
Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

15 € / 10 €

Euskara

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Ez Dok Amairuren argazki ofizialean ez dira azaltzen. Baina Ray eta Nik showman paregabeek bere lekua merezi dute Euskal Kantagintzaren Olinpoan. Leku hori berreskuratuzera etorri dira euren memoriak jasotzen dituen *Urrutiko Intxaurrak!* best sellerra besapean hartuta.

No aparecen en la foto oficial de Ez Dok Amairu. Pero los excepcionales showmans Ray y Nik merecen su hueco en el Olimpo de la Canción Vasca. Han venido a recuperarlo con *Urrutiko Intxaurrak!* bajo el brazo, el best seller que contiene sus memorias.

**LA ANARQUISTA**  
**Mirández Producciones**

Urtarrila 31 Enero – Otsaila 1 Febrero  
Victoria Eugenia

20:00

18 € / 15 € / 6 €

Castellano

Eskaintza berezia / Oferta especial

1, Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Magüi Mira, Ana Wagener** (aktoreak / actrices), **David Mamet** (autorea / autor), **José Pascual** (zuzendaria / director)

Bizitza gehiena kartzelan eman ondoren, emakume batek askapena jarriko du jokoan bere kasuari buruz txostena egin behar duen kartzela-funtzionarioarekin izango duen azken elkarrizketan. Judith Clarc ezkerreko aktibistaren historia errealean oinarritua.

Tras pasar la mayor parte de su vida en la cárcel, una mujer se juega su liberación en una última entrevista con la funcionaria de prisiones que debe informar sobre su caso. Basada en la historia real de Judith Clarc, activista de izquierdas.

## **KIBUBU**

### **Marie de Jongh**

Otsaila 1 Febrero

Antzoki Zaharra – Teatro Principal

17:30

5 €

Testurik gabe / Sin texto

Haurrak / Infantil

+ 5 urte / años

Estreinaldia / Estreno

Xebas eta Coco pailazok gorila bati buruzko ikuskizuna eskaini nahi dute. Gorila bat erosten dute sinistuta daudelako animalariari numeroak erakutsiz gero, arrakasta lortuko dutela. Baina pailazok inoiz ahaztuko ez duten ikasgaia jasoko dute.

Los payasos Xebas y Cocó deciden introducir un gorila en su nuevo espectáculo. Piensan que si lo doman ganarán el aplauso del público. Sin embargo, los payasos van a aprender una lección que jamás olvidarán.

## **EL CABALLERO DE OLMEDO**

### **Secuencia 3**

Otsaila 8 Febrero

Victoria Eugenia

20:00

24 € / 18 € / 6 €

Castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Javier Veiga, Marta Hazas, José Manuel Seda, Enrique Arce** (aktoreak / actores y actriz)

Olmedoko Zalduna bere patuak markaturiko gizona da; heriotzara eramango du patu horrek, Ines maitearen konpainiaz gozatzeko aukera izan baino lehen. Lope de Vegaren tragikomedia klasiko bat, oso erritmo bizkorrekoa, gaur egungo ikus-entzuleentzat.

El Caballero de Olmedo es un hombre marcado por su destino, que le llevará a la muerte antes de poder disfrutar de la compañía de su amada Inés. Una tragicomedia clásica de Lope de Vega con un ritmo vertiginoso para un público contemporáneo.

## TERROR Y MISERIA EN EL PRIMER FRANQUISMO

### Teatro Estudio

Otsaila 13-14 Febrero

Victoria Eugenia Club

21:00

10 €

Castellano

Eskaintza berezia / Oferta especial

**José Sanchís Sinisterrak** Gerra Zibilaren ondorioetatik bizirik atera zirenen eguneroko bizitza kontatzen du: heriotza, gosea, kartzela... Pieza laburren bilduma bat da, hurbil dugun historia bateko uneak gogorarazten diguna.

**José Sanchís Sinisterra** cuenta la vida cotidiana de los que sobrevivieron a las consecuencias de la Guerra Civil: pérdida de vidas, hambre, cárcel... Son una colección de piezas breves que nos recuerdan momentos de la historia reciente.

## ZAZPI ALDIZ ELUR (MIKEL LABOA ELURRETAN)

### Tanttaka Teatroa

Otsaila 15-16 Febrero

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

18 € / 10 €

Euskara

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

**Iñaki Salvador** (pianoa / piano), **Angel Unzu** (gitarra / guitarra), **María Berasarte** (ahotsa / voz), **Mireia Gabilondo** (zuzendaria, aktorea / directora, actriz), **Iñaki Rikarte** (aktorea / actor), **Kike Díaz de Rada** (zuzendaria / director)

*Zazpi aldiz elur (Mikel Laboa Elurretan)* lagun arteko bilgune bat da. Denok daukagu gure gogoan neguko gau elurti batean bizi izandako pasadizoren bat. Kontatuko direnak Mikelen nahiak, bizipozak, gauza intimoak, personalak eta ezezagunak izango dira.

*Zazpi aldiz elur (Mikel Laboa Elurretan)* es un encuentro entre amigos. Como cuando cae una nevada que hace que todo se paralice, y al caer la noche se habla de los encuentros de Mikel con los pájaros, de su timidez, de su sonrisa, de su valentía artística...

## SONRISAS Y LÁGRIMAS

### Vértigo Tours

Otsaila 20-23 Febrero

Kursaal

20: 20:00; 21: 17:30+21:30; 22: 17:00+21:00; 23:16:30+20:30

55 € / 50 € / 49 € / 45 € / 40 € / 39 € / 35 € / 3€

Castellano

**Carlos Benito** (Von Trapp), **Silvia Luchetti** (María), **Noemi Mazoy** (Madre Abadesa / Ama Abadesa), **Jaime Azpilicueta** (zuzendaria / director)

Luxuzko etxe batean irakasle bat behar dute. Ama abadesak María bidaliko du kapitain alargunaren 7 seme-alabak zaintzera. Haize freskoa eramango die denei, kapitain zorrotzaren arauak eta diziplina goitik behera aldatuz.

En una gran mansión necesitan una institutriz. La Madre Abadesa decide enviar a María para cuidar de los 7 hijos del capitán viudo. Será un soplo de aire fresco para todos, revolucionando las normas del estricto capitán y su férrea disciplina.

## **NADIE LO QUIERE CREER. LA PATRIA DE LOS ESPECTROS**

### **La Zaranda**

Otsaila 27 Febrero

Victoria Eugenia

20:00

18 € / 15 € / 6 €

Castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

La Zarandari omenaldia konpainiaren 30. urteurrena dela-eta / Homenaje a La Zaranda con motivo del 30º aniversario

Mamuak hondakinen babesean agertzen dira. Fedea galdurik, bizirik irauteko seta besterik ez zaie geratzen. Zatikaturik eta iraganak aurre egiten diela, itzal higikari batzuk dira argumentu jakineko sainete itzaltzu batean: ezina itxaropenaren kontra zer-asma.

Los fantasmas brotan al amparo de las ruinas. Quebrada la fe solo les queda el afán de sobrevivir. Desmembrados y enfrentados por el pasado, son unas sombras figurantes en un sainete espectral de consabido argumento: la impotencia conspirando contra la esperanza.

## **EL RÉGIMEN DEL PIENSO**

### **La Zaranda**

Martxo 1 Marzo

Victoria Eugenia

20:00

18 € / 15 € / 6 €

Castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

La Zarandari omenaldia konpainiaren 30. urteurrena dela-eta / Homenaje a La Zaranda con motivo del 30º aniversario

Txerriekien industria, dirudienez, gizentze azkarraren eta pentsu gehiegiaren eragina jasaten hasita dago. Lanpostuaren aldeko borrokak, ordutegi errutinazkoa beste irtenbiderik ez duela, txerriaren eta gizakiaren bizitzak elkartzea eta bata bestearekin nahastea ekarriko du.

La industria porcina comienza a verse afectada, al parecer, por el engorde rápido y el exceso de pienso. La lucha por el puesto, con el único horizonte de un horario rutinario hace que las vidas del cerdo y el hombre se crucen y se confundan.

## **CARRERA DE OBSTÁCULOS**

**Ges Teatral**

Martxoa 6-8 Marzo

Victoria Eugenia Club

21:00

10 €

Castellano

Eskaintza berezia / Oferta especial

**Ane Gabarain, Vito Rogado** (aktoreak / actrices), **Teresa Calo** (zuzendaria / directora)

"Emakumeak krisian" gaiaren inguruko gidoi-ikastaro bat da aitzakia estutasunetan diren emakume batzuren hiru istorio aurkezteko. Behingoz, maite-kontuekin zerikusirik ez duten arazoei aurre egiten ikusiko ditugu emakume horiek.

Un cursillo de guión que propone el tema "Mujeres en crisis" es la excusa para presentar tres historias de mujeres en apuros. Por una vez, vemos a estas mujeres enfrentadas a problemas que tienen poco o nada que ver con sus conflictos amorosos.

## **XX dFERIA**

Martxoa 10-13 Marzo

Donostiako XX. Arte Eszenikoen Feria, dFERIA2014, martxoaren 10etik 13ra izango da. Aurreko urteetan bezala, hiriko eszenatoki ezberdinetan edizio berri honen emanaldiak ikusteko aukera izango da.

La XX edición de la Feria de Artes Escénicas de San Sebastián, dFERIA2014, tendrá lugar entre el 10 y el 13 de marzo. Al igual que en años anteriores, los escenarios donostiarra acogerán durante esos días las funciones de la nueva edición.

## **MADAMA BUTTERFLY**

**Asociación Lírica Luis Mariano**

Martxoa 21 Marzo

Victoria Eugenia

20:00

45 € / 35 € / 12 €

Castellano

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Giacomo Puccini** konposatutako opera honek geisha baten tragedia kontatzen du. Iparramerikar batekin ezkondu ondoren, gizona bere herrialdera itzultzen da. Handik urte batzuetara, gizon hori iparramerikar batekin ezkondu agertzen da berriro, bera kanpoan zen bitartean geishak izan duen semearen ardura hartzeko asmoz.

Compuesta por **Giacomo Puccini**, narra la tragedia de una geisha enamorada de un norteamericano quien tras desposarla regresa a su país. A los años reaparece casado con una americana y solicitando hacerse cargo del hijo que la geisha ha dado a luz durante su ausencia.

#### **XIV. DONOSTIA ANTZERKIA SARIA**

Martxoa 27 Marzo

Victoria Eugenia

20:00

Gonbidapenarekin Con invitación

Urtero, martxoaren 27an Antzerkiaren Nazioarteko Eguna dela eta, Donostia Antzerki Saria ematen zaio aurreko urtean hirian euskaraz antzeztutako obra onenari, eta halaxe egingo da aurten ere. Saria eman ondoren, obra saritua antzeztuko da.

Todos los años, en torno al 27 de marzo, Día Internacional del Teatro, se concede el Premio Donostia de Teatro a la mejor obra en euskera representada en la ciudad el año anterior. Tras la entrega del premio, se representará la obra ganadora.

#### **BIZIPOZA**

**Pirritx, Porrotx eta Marimotos**

Martxoa 29 Marzo

Victoria Eugenia

12:00 + 17:00

9 € / 7 € / 3 €

Euskara

Haurrak / Infantil

Pailazoak irripidean barrena abiatzera doaz Panpoxa furgonetan aireportura, Txernobyldik datorkien laguna jasotzera, baina Panpoxa matxuratuta geratu da plazaren erdian... Zorionez laguntza ez zaie faltako, eta konturatuko dira bizkarra emanaz elkarri denok garela elbarri.

Los payasos van a recoger a un amigo que llega de Chernobyl en la furgoneta Panpoxa, pero se ha averiado en la mitad de la plaza. Afortunadamente, la gente que está en la plaza les ayudará, y es que sin la ayuda de los demás, todos somos minusválidos.

#### **GIULIO CESARE**

**Andrea Baracco**

Apirila 12 Abril

Victoria Eugenia

20:00

24 € / 18 € / 6 €

Italieraz. Azpitutuluak euskaraz eta gazteleraz / En italiano. Subtítulos en euskera y castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

*Julius Cesaren* **Shakespeare**rek desagertzera doan gizarte bat eszenaratzen du. Ez da oinarritzen Julio Zesarren irudian, are gutxiago haren hiltzaleenetan. Bortizkeriari eta bortizkeriaren jatorriari begira jartzen da. Bortizkeria kontrolgabea, ziurgabetasunetik, eskasiatik eta krisitik sortzen dena, gizaki "argitu" eta publikoen erabakietan zein jendetza basaren erreakzioetan ageri dena.

En *Julio César* **Shakespeare** pone en escena una sociedad en vías de extinción. No se basa en la figura de Julio César, ni mucho menos en la de sus asesinos. Se focaliza en la violencia y en su origen. Una violencia descontrolada que nace a partir de la incertidumbre, la precariedad y la crisis, que se manifiesta tanto en las decisiones de hombres "iluminados" y públicos, como en las reacciones de una masa feroz.

## EN POSITIVO

### Los Morancos

Apirila 12-13 Abril

Kursaal

20:00

40 € / 35 € / 25 €

Castellano

Eszenaratze gaurkotu eta berritu batean, Cadaval anaiek edalontzia erdi beteta ikusten irakatsiko digute, eta gauza guztiek duten baina batzuetan aurkitzen zaila den alderdi ona ikusten lagunduko. Eta *kantu kantari, adio gaitzari* esaldiaren haritik, kanta berriak abestuko dituzte, pertsonaien arteko gorabeheren artean tartekaturik.

Una actual y renovada puesta en escena será el marco donde los hermanos Cadaval nos enseñarán a ver el vaso medio lleno y donde nos ayudarán a ver ese lado bueno que todo tiene, pero a veces cuesta encontrar. Y *como el que canta su mal espanta*, interpretarán nuevos temas musicales que se intercalarán con situaciones entre los personajes.

## DANBORREN HOTSA

### Txotxongillo Taldea

Apirila 12 Abril

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

17:30

5 €

Euskaraz

Haurrak / Infantil

+ 6 urte / años

Eskaintza berezia / Oferta especial

Danborrak beti izan dira donostiarren bizitzaren parte: 1813ko abuztuaren 31ko gau lazgarrian hiria suntsitu zutenean eta Zubietara bidean bizirik atera zirenei laguntzean. Eta hiria berregin eta harresiak bota zirenean, orduan ere, han egon ziren danborrak.

Los tambores han estado presentes en la vida de los donostiarras: en la noche trágica del 31 de agosto de 1813 cuando la ciudad fue destruida y acompañando a los supervivientes



camino de Zubieta. Cuando se reconstruyó la ciudad y se derrumbaron las murallas, también estuvieron allí.

### **PROTAGONIZO**

#### **Rotura Producciones**

Apirila 15, 17 Abril

Victoria Eugenia Club

21:00

10 €

Castellano

Eskaintza berezia / Oferta especial

Emakume aktore bat, **Ester Bellver**rek jokatua, kamerinoko ispilu aurrean dago bere irudiari begira. Ispiluan, film batean bezala, haren bizitzako gertalekuak agertuz joango dira. Eszenan jokatu dituen alderdi ugarietara begira, bere nortasuna zalantzan jartzeraino iristen da. Ispiluaren hausturak, mila zati txikitan, mila aurpegitan, haren “azken antzezpena” adierazten du.

Una actriz, interpretada por **Ester Bellver**, contempla extrañada su imagen frente al espejo del camerino. En él se le irán apareciendo, como en una película, los diferentes escenarios de su vida. Contemplar las múltiples caras que ha interpretado en la escena le hacen poner en cuestión su propia identidad. Una rotura del espejo en mil pedazos, en mil caritas, anuncia su ‘última representación’.

### **TODAS A LA 1**

#### **Rotura Producciones**

Apirila 16-17 Abril

Victoria Eugenia Club

16: 21:00; 17: 22:30

10 €

Castellano

Eskaintza berezia / Oferta especial

Norbera, bestea, oroitzapenak, maitasuna, denboraren joana, heriotza, arroztea, galera..., horiek denak hizpide bihurtzen dira eszenan, Agustín García Calvoren obratik hartutako hainbat eratako testu hautatu batzuen bitartez; denak ere, **Ester Bellver**rek interpretatuak.

Una misma, la que no es una, las cosas, los recuerdos, el amor, el paso del tiempo, la muerte, el extrañamiento, la pérdida..., se dejan hablar sobre la escena a través de una selección de textos de diversa índole extraídos de la obra de Agustín García Calvo escogidos e interpretados por **Ester Bellver**.

### **LA SOMBRA DEL TENORIO**

#### **Morfeo Teatro**

Victoria Eugenia

Apirila 25 Abril

20:00

18 € / 15 € / 6 €

Castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Francisco Negro** (aktorea / actor), **Alonso de Santos** (autorea / autor)

1960ko hamarraldian girotua, Espainian, Zorrillaren Tenorioren pasarterik onenak agertzen ditu, ezin ederrago eta ironia bridagabez, hiltzear den komiko zahar baten ahotik. Bere bizitza osoan, Ciuttiren rola jokatu behar izan zuen, Don Juanen morroiarena: bigarren mailakoa, barregarria, ergela; kexu da, beti bigarren mailako aktorea izan delako, baina emozio kontrajarriak ditu.

Está ambientada en la década de 1960 en España, y recrea, con soberbia belleza y desatada ironía, los mejores pasajes del Tenorio de Zorrilla, de la mano y en boca de un viejo cómico moribundo que a lo largo de toda su carrera se vio abocado a encarnar el papel de Ciutti, el criado de Don Juan, el segundón, el gracioso, el bobo, y que se queja, con emociones encontradas, de haber sido siempre un actor de segunda fila.

## **ONDOKO HILOBIKO TIPOA**

**Txalo Producciones**

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Apirila 25-27 Abril

20:00

18 € / 10 €

Euskara

Eskaintza berezia / Oferta especial

25: %50eko deskontua / Descuento del 50%

26: %25eko deskontua / Descuento del 25%

**Iker Galartza**, **Aitziber Garmendia** (aktoreak / actor y actriz), **Begoña Bilbao** (zuzendaria / directora)

Zeinek esan... Neska pinpirina baserrian, eta baserritar bat operan? Bi mundu ezberdin bata bestearen ondoan, kanposantuan. Aiora eta ondoko tipoa... Pablo. Maila sozial eta kultural ezberdinak aurrez aurre geratzen dira; irribarre leun bat, ordea, nahikoa izango da bi protagonisten arteko sua pizteko.

Quién lo iba a decir... ¡una coqueta en el caserío, y un casero en la ópera! Dos mundos diferentes uno al lado del otro, en el cementerio. Aiora y el tipo de al lado... Pablo. Dos niveles socioculturales diferentes uno frente al otro; pero una simple sonrisa bastará para que prenda el fuego entre los dos protagonistas.

## **ANTIGONA DEL SIGLO XXI**

**(In)constantes Teatro**

Victoria Eugenia

Maiatza 10 Mayo

20:00

18 € / 15 € / 6 €

Castellano

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Montse Díez, Carolina Solas, Carolina Lapausa, Chete Lera** (aktoreak / actores y actrices) **Emilio del Valle** (zuzendaria / director)

**Sofoklesen** *Antigonak* gaur egun ere indarrean dela erakusten digu. Gizon heldu ahaltso baten eta emakume oso gazte baten arteko enfrontamendua. Antigonak emakume gisa, gizaki gisa entzuna izateko eskubidea defendatzen du, polis grekoa eratzen ari den garai batean, emakumearen eskubideak hankapean erabiltzen direlarik. Kreontek dio ez dagoela ezer okerragorik, emakume baten mende egotea baino. Eta Hemon semeari esaten dio. Ez gara hainbeste aldatu.

La *Antígona* de **Sófocles** nos revela su vigencia. El enfrentamiento entre un hombre adulto poderoso y una mujer muy joven. Antígona defiende su derecho a ser escuchada como mujer, como ser humano, en un momento en que la polis griega se configura y los derechos de la mujer están humillados. Lo dice Creonte, nada hay peor que estar subordinado a una mujer. Y se lo dice a Hemón, su hijo. No hemos cambiado tanto.

## **BIOLIN MAJIKOA**

**Ate Joka**

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Maiatza 10 Mayo

17:30

5 €

Euskaraz

Haurrak / Infantil

+ 6 urte / años

Eskaintza berezia / Oferta especial

Durpin lapur handia bere familiak mendeetan bilatu duen altxorra lortzear dago, Biolin Magikoa. Durpindarrek instrumentu hau eskuratzeko bizitako abenturak ezagutuko ditugu eta bidaia honetan biolinak historiako musika maisu handienengan izandako eragina ikusiko dugu.

El gran ladrón Durpin está a punto de conseguir el Violín Mágico, el tesoro que su familia ha buscado durante siglos. Conoceremos las aventuras vividas por los Durpin para hacerse con el instrumento y la influencia que ha tenido el violín en los grandes maestros de la historia de la música.

## **INUNGANE, SUSTRAIAK AIREAN**

**Karrika Antzerki Taldea**

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Maiatza 17-18 Mayo

20:00

18 € / 10 €

Euskara

17: %50eko deskontua / Descuento del 50%

18: %25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Barrenetik, hesteetatik sortzen zaizkigun ehunka hitzekin kabi bat eraiki dugu guk nahi izan dugun tokian. Hitz gutxitan, hau da gure proposamena ikuskizun honekin: gu etorkin bihurtu eta barrura zein kanpora bidaia bat egitea. Joan eta etorri, irten eta sartu, mugimendu honen bitartez gure izanaren bidean jarri eta bidaia hau egiteko askatasuna aldarrikatuz.

Con cientos de palabras que brotan del interior, de las tripas, hemos construido un nido allí donde nos apetecía. En pocas palabras, esto es lo que proponemos en este espectáculo: convertirnos en emigrantes y viajar hacia dentro y hacia fuera. Ir y volver, salir y entrar, poniéndonos mediante ese movimiento en camino de llegar a ser y proclamar la libertad de hacer ese viaje.

### **SANTI MILLÁN LIVE!**

#### **Zoopa**

Maiatza 30-31 Mayo

Victoria Eugenia

30: 20:00; 31: 20:00 + 22:30

22 € / 20 € / 6 €

Castellano

31, Haurrentzako tailerra / Taller infantil

*Santi Millán Live!* Umore freskoz beteriko bakarrizketa bat da, ikus-entzuleekiko hartumana, musika ona eta ustekabe asko dituena. Santi trufaka ari da kantari izar bat izateko bere ametsaren inguruan; azkenik, ikuskizun handi bat estreinatzerara deliberatu da, bere hiru pasio handiak antzokira eramateko: musika, sexua eta umorea.

*Santi Millán Live!* Es un monólogo lleno de humor fresco, interacción con el público, buena música y muchas sorpresas. Santi bromea acerca de su sueño de ser una estrella de la canción así que finalmente se ha decidido a estrenar un gran espectáculo para llevar al teatro tres de sus grandes pasiones: la música, el sexo y el humor.

### **TERAPIA**

#### **Txirri, Mirri eta Txiribiton**

Victoria Eugenia

Ekaina 8 Junio

12:00+17:00

9 € / 7 € / 3 €

Euskaraz

Haurrak / Infantil

+ 4 urte / años

Eskaintza berezia / Oferta especial

Egunero egiten al duzu barre ohera joan aurretik? Txirriren arnasterapia, Mirriren jarlekulogia ikastaroa, Txiribitonon musikologia eta, Txirri, Mirri eta Txiribitonon betiko kantek festarako grina sortuko digute.

¿Te ríes todos los días antes de irte a la cama? La *respiroterapia* de Txirri, el curso de *jarlekulogia* de Mirri, la musicología de Txiribiton y, las canciones de siempre de Txirri, Mirri eta Txiribiton nos animarán a la fiesta.

## **LOS MISERABLES, MÁS QUE UN MUSICAL, UNA LEYENDA**

### **Stage Entertainment**

Ekaina 12-15 Junio

Kursaal

12: 21:00; 13-14: 18:00+22:00; 15: 16:30

69 € / 65 € / 60 € / 52 € / 45 € / 35 € / 29 €

(13: 20:00; 14: 18:00 + 22:00) 74 € / 69 € / 64 € / 56 € / 49 € / 42 € / 34 €

Castellano

**Nicolás Martinelli** (Jean Valjean), **Ignasi Vidal** (Javert), **Elena Medina** (Fantine), **Talía del Val** (Cosette), **Lydia Fairén** (Eponine), **Guido Balzaretti** (Marius), **Armando Pita**, **Eva Diago** (Monsieur y Madame Thénardier), **Carlos Solano** (Enjolras).

Istorio liluragarri hau testamentu unibertsal eta atemporala da, eta bere baloreek gaur arte iraun dute. Mende baten ostean, Victor Hugoren nobelan agertzen diren gaiak indarrean daude eta, kasu askotan gainera, publikoari oso gertuko zaizkionak dira. Askatasuna lortzeko borroka, adorea edo herriaren iraultza dira obraren ardatzean dauden gaiak.

Un siglo después los temas tratados en la novela de Victor Hugo aún siguen vigentes y en muchas ocasiones muy cercanos para el público actual: la lucha por la libertad, el coraje o la revolución del pueblo son algunos de los temas centrales de la obra

## **BARRE BURUAZ BESTE EGITEKO**

### **Vaivén Producciones**

Ekaina 20-21 Junio

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

18 € / 10 €

Euskara

Estreinaldia

20: %50eko deskontua / Descuento del 50%

21: %25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

**Garbiñe Insausti**, **Mikel Losada** (aktoreak / actriz y actor), **Iñaki Rikarte** (zuzendaria / director)

Komedia oso beltz baten aurrean gaude: batetik, erretiroa hartzekotan den 50 urte inguruko andereño bat. Bestetik, zorrez josita dagoela eta, bere etxebizitzatik bidaltzekotan diren mutil gazte bat. Biek, guztia pikutara bidaltzeko asmoz, suizidioak bideratzen dituen elkarte arraro batean egingo dute topo. Baina, bere buruaz beste egitea ez da hain erraza eta bidean hain agudo hil beharrik ez dagoela jabetzera ailega litezke.

Estamos ante una comedia muy negra: por un lado, una señorita de unos cincuenta años a punto de jubilarse. Por otro, un chico al que van a deshauciar a causa de sus múltiples deudas. Ambos, con la intención de mandarlo todo a paseo, se encuentran en una extraña asociación que les va a ayudar a suicidarse. Pero suicidarse no es tan fácil, y en ese empeño pueden llegar a descubrir que no hay por qué morir tan pronto.

## **HÉCUBA**

### **59 Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida 2013 - Pentación**

Victoria Eugenia

Ekaina 27-28 Junio

20:00

24 € / 18 € / 6 €

Castellano

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Concha Velasco, José Pedro Carrión, Luis Rayo, María Isasi, Alberto Berzal, Juan Gea** (aktoreak / actores y actrices) **José Carlos Plaza** (zuzendaria / director)

Euripidesen Hekuba mendekuaren tragedia da. Hekubak ez du zalantzarik egingo, eta salatzaile, epaile eta borrero izango da aldi berean. Hekuba jauregi batean jaio zen; erregeren emazte, errege izateko jaiotako gizonen ama; gaur, atzerrira esklabo gisa eramana izateko orduaren zain dago. A ze paradoxa: une horretantxe, ahulena dirudienean, ama zorigaitzeko hura erreboltatu egiten da, eta berak jasotakoa adinako kolpea ematen du ordainetan.

Hécuba, de Eurípides, es la tragedia de la venganza. Hécuba no vacilará, erigiéndose a un tiempo en acusadora, jueza y verdugo. Hécuba nació en un palacio, esposa de rey y madre de hombres llamados a ser reyes, hoy solo espera la hora de ser arrastrada como esclava hacia tierra extranjera. Qué paradoja que precisamente entonces, cuando parecía más débil, esta madre desdichada se revuelva y devuelva un golpe tan irreparable como el que ella recibió.

## **DANTZA / DANZA**

### **ATALAK XX**

#### **Dantzaz Konpainia**

Otsaila 6 Febrero

Victoria Eugenia Club

21:00

10 €

Eskaintza berezia / Oferta especial

Dantzaz Konpainiako dantzariak sortutako piezak aurkeztuko dira Atalak-en saio honetan, eta gainera, Jon Maya Errenteriako koreografo ezagunak konpainiarentzat espreski prestatu duen sorkuntza aurkeztuko da.

Además de las creaciones de los bailarines de Dantzaz Konpainia, se presentará una coreografía realizada específicamente para la compañía por Jon Maya, el célebre coreógrafo de Errenteria.

## **DE CARMEN**

### **Tránsit Dansa Compañía**

Otsaila 22 Febrero

Victoria Eugenia

20:00

24 € / 18 € / 6 €

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

Bidaia koreografiko eta musikal hau **Carmen Amaya** dantzari handiari egindako omenaldia da, jaiotzaren mendeurrena betetzen den honetan. Haren bizitzako uneak erakusten dizkigu, modu poetikoan eta irudimenaren bidez.

Este viaje coreográfico y musical es un homenaje a la gran bailaora **Carmen Amaya** en el centenario de su nacimiento. Recorre, de manera poética, momentos imaginados de su existencia.

## **OTEIZAREN KAXA BELTZA**

### **Kresala Dantza Taldea, Verdini Dantza Taldea**

Martxo 15 Marzo

Victoria Eugenia

20:00

18 € / 15 € / 6 €

%25eko deskontua / Descuento del 25%

Eskaintza berezia / Oferta especial

Estreinaldia / Estreno

Jorge Oteizaren gainean eraikitako figura eta mitoa baino, haren obra hartu da aintzat euskal dantza-ikuskizun berri hau zuzentzeko orduan.

Un nuevo espectáculo de danza vasca dirigido en relación a la obra, que no a la figura, el mito y la leyenda de Jorge Oteiza, del que procuramos dar una visión caleidoscópica.

## **LUNA NUEVA – ILARGIAREN DOINUAK**

### **Ajenjo Compañía, Soledad Ruz**

Martxo 22 Marzo

Victoria Eugenia

20:00

24 € / 18 € / 6 €

Eskaintza berezia / Oferta especial

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

Estreinaldia / Estreno

Ilargia euskal kulturaren eta kultura flamenkoan sinbologia handiko elementua da. Ikuskizunean zehar, bi historia paralelo irudikatzen dira, adierazpide guztiz

desberdinekoak (euskal dantza, dantza flamenkoa eta dantza garaikidea) baina aldi berean sentipen berberak biziartzen dituztenak.

La luna tanto para el pueblo vasco como para los flamencos ha sido un elemento con una fuerte simbología. A lo largo del espectáculo se viven dos historias paralelas con expresiones totalmente distintas (euskal dantza, baile flamenco y danza contemporánea), pero que a la vez hacen vivir las mismas sensaciones.

## **DANTZAREN NAZIOARTEKO EGUNAREN XVIII. GALA XVIII GALA DEL DÍA INTERNACIONAL DE LA DANZA**

Apirila 27 Abril  
Victoria Eugenia  
19:30  
12 € / 10 € / 6 €

Antolatzailea Organiza:  
Gipuzkoako Dantza Profesionalen Elkarte  
Asociación de Profesionales de la Danza de Gipuzkoa

Laguntzailea Colabora:  
Donostia Kultura

## **ATALAK XXI**

### **Dantzaz Konpainia**

Maiatza 8 Mayo  
Victoria Eugenia Club  
21:00  
10 €  
Eskaintza berezia / Oferta especial

Dantzaz Konpainiako dantzariak sortutako piezak aurkeztuko dira Atalak-en saio honetan, eta gainera, Iker Arrue koreografoak konpainiarentzat espreski prestatu duen sorkuntza aurkeztuko da.

Además de las creaciones de los bailarines de Dantzaz Konpainia, se presentará una coreografía realizada específicamente para la compañía por el coreógrafo Iker Arrue.

## **TANGOS BRUJOS**

### **Ágata Tango**

Victoria Eugenia  
Maiatza 9 Mayo  
20:00  
20 € / 16 € / 6 €  
Haurrentzako tailerra / Taller infantil

Dantza, musika eta kantua biltzen dituen ikuskizuna; tangoaren estilo guztiak agertzen ditu, sortu zenetik tangorik eboluzionatueneraino. Artista argentinarrek sortu eta nazioarteko artista talde batek interpretaturiko ikuskizuna. *Tangos Brujosek* denboran



bidaiatzera gonbidatzen du ikuslea; bidaia pasioz, sentsualitatez, edertasunez eta emozioz bete bat.

Espectáculo de danza, música y canto que representa todos los estilos del tango, desde sus orígenes hasta el tango más evolucionado. Espectáculo creado por artistas argentinos e interpretado por un elenco internacional. *Tangos Brujos* invita al espectador a un viaje en el tiempo repleto de pasión, sensualidad, belleza y emoción.

## **TITANIUM**

### **Rojas y Rodriguez**

Victoria Eugenia

Ekainak 7 Junio

20:00

24 € / 18 € / 6 €

Eskaintza berezia / Oferta especial

7, Haurrentzako tailerra / Taller infantil

*Titanium* ikuskizunean, 12 gizonen, musikariak eta dantzariak, flamenkoaren mundua hip hoparen kulturarekin nahasten dute agertokian, agerian utziz ezen, hiri-dantzak lagun dituelarik, flamenkoak abangoardiako arte izaten jarraitzen duela, bilakaera etengabea.

*Titanium* es un espectáculo en el que 12 hombres sobre escena, músicos y bailarines, fusionan el mundo del flamenco con la cultura del hip hop, dejando ver que apoyándonos en las danzas urbanas, el flamenco sigue siendo un arte de vanguardia en constante evolución.

## **MUSIKA / MÚSICA**

### **EGUBERRI UMAMA - BASQUE CHRISTMAS SONGS**

#### **Juantxo Zeberio Etxetxipia**

Urtarrila 2 Enero

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

5 €

Euskara

Eskaintza berezia / Oferta especial

%50eko deskontua / Descuento del 50%

**Juantxo Zeberio Etxetxipia** (pianoa, zuzendaritza musikala eta moldaketak / piano, dirección musical y arreglos), **Sustraien Ahotza** (abesbatza / coro), **Migel Zeberio** (zuzendaria / director), **Gonzalo Tejada** (kontrabaxua / contrabajo), **Mikel Andueza** (saxoak / saxos), **Hasier Oleaga** (bateria / batería)

*Eguberri Umama - Basque Christmas Songs* izeneko ikuskizuna txiki-txikitatik etxean eta kalean entzun eta abestu ditugun gabon kanta kuttunen aukeraketa bat da. Euskal Herriak altxor amaigabea du eguberri kantuetan, gehienak kristau kutsukoak baina beste asko oso aspaldikoak eta gero kristautasunak bere nahierara moldatu dituenak.

*Eguberri Umama - Basque Christmas Songs* toma como base los villancicos vascos que desde pequeños hemos escuchado en casa y en la calle. Somos herederos de una vieja tradición y tenemos la enorme suerte de contar con bellísimas canciones navideñas, muchas de ellas de temática cristiana y otras previas al cristianismo.

## **EUSKAL HERRIKO GAZTE ORKESTRA**

Urtarrila 4 Enero

Victoria Eugenia

20:00

9 €

Kolaboratzailea / En colaboración con: Euskal Herriko Gazte Orkestra

R.V. WILLIAMS

Thomas Tallis-en motibo baten gaineko fantasia

Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis

P.I. TCHAIKOVSKY

Hari Serenata Op. 48

Serenata de cuerdas Op. 48

Euskadiko instrumentista gazteei orkestra-prestakuntza emateko tresna izateko asmoz sortu zen EGO. Gainera, orkestra-prestakuntzarik onena ematea, instrumentista gazteen arte- eta giza garapena sustatzeko egitura sendo bat sortzea eta arlo profesionalean sartzeko arte-maila handiko bidea izatea ditu helburu.

La EGO tiene como objetivo servir de instrumento de formación orquestal para las y los jóvenes instrumentistas vascos y vascas. Busca conseguir una óptima formación orquestal, crear una estructura sólida para fomentar el desarrollo artístico y humano, y servir de puente de acceso, de alto nivel artístico, al mundo profesional.

## **TOKIKO TALDEEN HAUTAKETA SELECCIÓN DE GRUPOS LOCALES**

### **49 Heineken Jazzaldia**

Urtarrila 8, 13 Enero

Otsaila 4, 25 Febrero

Martxoa 18 Marzo

Victoria Eugenia Club

20:00

Gonbidapenarekin / Con invitación

*Gonbidapenak antzokiko leihatilan jaso ahal izango dira kontzertuaren egun berean, arratsaldeko 17:00etatik aurrera.*

*Las invitaciones se podrán recoger en la taquilla del teatro el mismo día del concierto, a partir de las 17:00 horas.*

**49. Heineken Jazzaldiak** bertako 10 jazz talde hartuko ditu bere programazioan 2014ko uztailean. Aurkezten diren guztien artetik, 15 hautatzen dira lehenik, eta jendaurrean jotzen dute, Antolakuntza Batzordeak hamar aukera ditzan. Horietatik bost Victoria Eugenia Clubean ariko dira, eta gainerakoak Altxerrin eta Forum FNACen.

El **49 Heineken Jazzaldia** incluirá diez grupos locales de jazz en su programa de julio de 2014. De todos los presentados, son preseleccionados 15 que actuarán ante el público para que el Comité Organizador escoja diez. De ellos, cinco lo harán en el Club Victoria Eugenia y el resto en Altxerri y Fórum FNAC.

### **ZINEMAKO AHOTSAK / VOCES DE CINE**

**Ainhoa Zubillaga, soprano / soprano**

**Iñaki Salvador, piano / piano**

CLASSIC

Urtarrila 15 Enero

Victoria Eugenia

20:00

25 € / 20 € / 15 €

Kolaboratzailea / En colaboración con: Asociación de Cultura Musical de San Sebastián

*Zinemako ahotsak*, pantaila handiak XX. mendean ezagun egin zituen kanturik ederrenetariko batzuk jasotzen dituen kontzertua da. Ainhoa Zubillaga mezzosopranoaren ahotsean entzungo ditugu Iñaki Salvador-en pianoarekin batera.

*Voces de cine* es un concierto donde se recogen algunas de las más bellas canciones del siglo XX, que la gran pantalla hizo populares. Podremos escucharlas en la voz de la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga, acompañada al piano por Iñaki Salvador.

### **BESTE HOGEI**

**Jabier Muguruza**

Urtarrila 22 Enero

Victoria Eugenia Club

20:00

10 €

Euskara

Eskaintza berezia / Oferta especial

%50eko deskontua / Descuento del 50%

*Beste hogei*, Jabier Muguruzaren lan berria, kantautore gisa hasi zenetik 20 urte betetzen diren honetan plazaratzen du. Urtemuga hortxe dago, dudarik gabe, baina Jabierrek ez digu bildumarik eskaintzen, baizik eta 10 kantu berriko sorta eder bat, jarraitzeko borondate irmoa duela adierazi nahian.

*Beste Hogei* es el nuevo disco de Jabier Muguruza, cuando se cumplen 20 años desde que inició su carrera de cantautor. Aunque la alusión al aniversario es obligada, no nos ofrece un disco recopilatorio de viejas canciones, sino diez nuevos temas, en una clara declaración de intenciones de seguir adelante.

### **JAINKO TXIKI ETA JOSTALARI HURA**

**Kirmen Uribe, Mikel Urdangarin, Rafa Rueda, Bingen Mendizabal, Mikel Valverde**

Urtarrila 25 Enero

Victoria Eugenia

20:00

15 €

Euskara

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

Eskaintza berezia / Oferta especial

%50eko deskontua / Descuento del 50%

**Musikariekin solasean:** Kontzertuaren ostean solasaldia izango da musikariekin Club Aretoan / Tras el concierto, habrá un encuentro con los músicos en la Sala Club

*Jainko txiki eta jostalari hura* deitzen den ikuskizun multimedia berri honetan, Kirmen Uriberen testuak nahasten dira Mikel Urdangarin, Rafa Rueda eta Bingen Mendizabalen musikarekin eta Mikel Valverderen ilustrazioekin. Arte-mota desberdinak ñabarduraz eta gustuz konbinatuz, ikuskizun indartsu, eder eta liluragarria sortu dute.

*Un dios pequeño y juguetón (Jainko txiki eta jostalari hura)* es el título del nuevo espectáculo multimedia que combina la poesía del escritor Kirmen Uribe, la música de Mikel Urdangarin, Rafa Rueda y Bingen Mendizabal y las ilustraciones de Mikel Valverde, creando una representación potente, eficaz y totalmente fascinante.

## **EGUNSENTIAREN KANTAK**

**Erramun Martikorena, Estitxu Pinatxo, Magali Zubillaga, Pier Paul Berzaitz**

Urtarrila 26 Enero

Victoria Eugenia

19:00

15 €

Euskara

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

Eskaintza berezia / Oferta especial

%50eko deskontua / Descuento del 50%

**Musikariekin solasean:** Kontzertuaren ostean solasaldia izango da musikariekin Club Aretoan / Tras el concierto, habrá un encuentro con los músicos en la Sala Club

**Joxan Goikoetxea** (eskusoinua /acordeón, teklatuak / teclados, zuzendaria / director), **Oriol Flores** (bateria / batería), **Josune Marin** (gitarra / guitarra), **Txema Garcés** (kontrabaxua / contrabajo)

Iparraldeak eta Hegoaldeak bat egingo dute musikaren bidez *Egunsentiaren kantak* proiektu berrian. Pier Paul Berzaitz xiberotarraren ekimen hau emankizun kolektibo batean gauzatu da.

Iparralde y Hegoalde se fusionan a través de la música en el nuevo proyecto *Egunsentiaren kantak*. Esta iniciativa del suletino Pier Paul Berzaitz se ha materializado en un recital colectivo.

## **ARMIDA, J. HAYDN**

Otsaila 8-9 Febrero

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

19:00

10 €

Kolaboratzailea / En colaboración con: Donostia Musika

*Armida* J. Haydn-en opera bat da, 1784an idatzia eta Torquato Tassoren *La Gerusalemme Liberata* liburuan oinarritua Armida sorginaren eta Rinaldi zaldun gurutzatuaren arteko maite-istorioa kontatzen du. Opera hau lehen aldiz emango da Donostian, eta, beraz, estreinaldi baten munta du erabat.

*Armida* es una ópera de J. Haydn escrita en 1784 y basada en el libro de Torquato Tasso *La Jerusalén liberada*. Narra el romance entre la hechicera Armida y el caballero cruzado Rinaldo. Es la primera vez que esta ópera se representa en San Sebastián y tiene, por lo tanto, toda la importancia de un estreno.

### **MOSTLY OTHER PEOPLE DO THE KILLING**

Otsaila 19 Febrero

Victoria Eugenia Club

20:00

12 €

**John Irabagon** (saxuak / saxos), **Peter Evans** (tronpeta / trompeta), **Kevin Shea** (bateria eta elektronika / batería y electrónica), **Moppa Elliott** (baxua / bajo)

Moppa Elliott kontrabaxu jotzaile gazteak 2005ean sortu zuen MOPDtk New Yorkean, jazzaren espiritu tradizionalarekiko zaletasuna eta egungo munduaren konplexutasuna uztartzeko asmoz. Taldearen errepertorioan jazzeko genero guztiak aurki daitezke: New Orleanseko jazzetik hasi eta bop, swing eta free-raino.

El joven contrabajista Moppa Elliott formó MOPDtk en 2005 en Nueva York con el ánimo de conciliar el gusto por el espíritu tradicional del jazz y la complejidad del mundo actual. Dentro de su repertorio se puede encontrar desde el jazz de Nueva Orleans a las variadas formas del swing, el bop y el free.

### **30 AÑOS**

**Pedro Guerra**

Otsaila 22 Febrero

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

16 €

Kolaboratzailea / En colaboración con: Makasin Productions.

Badira 30 urte Pedro Guerra kantatzen hasi zela Tenerifen. Laster zabaldu zen berria: kanariar gazte bat agertua zen autore-kanta eraberritzera. Orduko muin hartara joz, ahotsa eta gitarra beste baliabiderik ez zuela, Pedro Guerrak *30 años* CD hirukoitza argitaratu zuen 2013ko apirilean, eta bira honi eman zion hasiera hiru hamarkadako ibilbide sendoa gogorarazteko.

Hace 30 años que Pedro Guerra comenzó a cantar en Tenerife. Pronto corrió el rumor de que un joven canario había llegado para refrescar la canción de autor. Recuperando

aquella esencia, solo voz y guitarra, Pedro Guerra publicó en abril de 2013 el triple CD *30 Años* y comenzó esta gira que recorre tres décadas de trayectoria consistente.

### **RULO Y LA CONTRABANDA**

Martxo 15 Marzo

Antzoki Zaharra / Teatro Principal

20:00

22,50 €

Kolaboratzailea / En colaboración con: Get In.

Rulo y La Contrabanda kanta akustikoen arlora aldatzen dira oraingoan, bost musikari, 17 tresna eta koreografia zaindu batez. la bi orduko emanaldia, bira honetarako prestatua espresuki, non musikariek ikusleekin jardungo baitute etengabe; kantaren bat jende artean jo eta abestuko dute.

Rulo y La Contrabanda se suben al tejado de las canciones acústicas con 5 músicos, 17 instrumentos y una cuidada escenografía. Casi dos horas de un espectáculo preparado exclusivamente para esta gira, donde los músicos no dejan de interactuar con el patio de butacas, interpretando incluso alguna canción entre el público.

### **GAUA**

**Mikel Azpiroz**

Martxo 29 Marzo

Victoria Eugenia Club

20:00

6 €

Eskaintza berezia / Oferta especial

%50eko deskontua / Descuento del 50%

Mikel Azpiroz (Donostia, 1971), Hammond B3 organoak liluratuta, Elkano Browning Cream taldea sortu eta ibilbide oparoa egiten ari da. *Gaua* bakarkako piano diskoa, berak konposatutako kantuez osatua, aurkeztuko digu oraingoan.

Mikel Azpiroz (San Sebastián, 1971) sucumbió al encanto del sonido del órgano Hammond B3 y fundó Elkano Browning Cream, grupo con el que desarrolla una creatividad basada en el ritmo. Ahora nos presenta su disco de piano solo *Gaua*, con todas las canciones compuestas por él.

### **DESERRIKO KANTAK**

**Eñaut Elorrieta**

Ekaina 1 Junio

Victoria Eugenia

19:00

15 €

Euskara

Kolaboratzailea / En colaboración con: Producciones Serrano

Haurrentzako tailerra / Taller infantil

**Eñaut Elorrieta** (gitarra eta ahotsa / guitarra y voz), **Ruben Caballero** (gitarrak / guitarras), **Igor Telletxea** (bateria / batería), **Txus Aranburu** (teklatuak / teclados)

Eñaut Elorrieta kantariak *Deserriko kantak* bere lehen diskoa aurkezteko egin duen biraren azken kontzertua dugu hau. Deserria eta errogabetzea, gai unibertsalak, poesia bikainak eman dituztenak: horiek dira Eñauten konposizio berrien oinarria, bere ukitu eta estiloaren barruan betiere.

Último concierto de la gira en la que el cantante Eñaut Elorrieta ha presentado con gran éxito su primer disco, *Deserriko kantak*. El destierro y el desarraigo, temáticas universales que han inspirado magníficas poesías, son la base de las nuevas composiciones de Eñaut, siempre marcadas con su sello personal.

## **IKUSKIZUNEN ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS DE LOS ESPECTÁCULOS:**

<https://www.dropbox.com/sh/uepd1x91q8ja340/d0ARp2MhMq>

## **Eskaintza berezia / Oferta especial**

“Eskaintza berezia” adierazitako ikuskizunetan, %50eko deskontua urtarrilaren 22ra arte.

Eskaintza Victoria Eugenia Antzokiko eta Antzoki Zaharreko leihatiletan, eta kutxasarrerak.net-en gauzatuko da.

Descuento del 50% en las entradas hasta el 22 de enero en los espectáculos marcados con “Oferta especial”.

La oferta se llevará a cabo en las taquillas del Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal, y en kutxasarrerak.net

## **DESKONTUAK**

### **%10**

Donostia Kulturak antolatutako ikuskizun guztietan, kolektibo hauentzako:

- Donostia Kultura Bazkideak
- Langabetuak
- 30 urtetik beherako gazteak
- Pentsiodunak eta 65 urtetik gorako pertsonak

Deskontu hau leihatiletan bakarrik gauzatuko da.

*En todos los espectáculos organizados por Donostia Kultura para estos colectivos:*

- *Socios Donostia Kultura*
- *Personas en Paro*
- *Jóvenes menores de 30*
- *Pensionistas y mayores de 65*

*Este descuento se llevará a cabo solo en las taquillas.*

### **- %25 , -%50**

-%25 edo -%50 hala adierazitako ikuskizunetan, kolektibo hauentzat:

- Donostia Kultura Bazkideak
- Langabetuak
- 30 urtetik beherako gazteak
- Pentsiodunak eta 65 urtetik gorako pertsonak



*-%25 o -%50 en los espectáculos indicados, para estos colectivos:*

- Socios Donostia Kultura*
- Personas en Paro*
- Jóvenes menores de 30*
- Pensionistas y mayores de 65*

## **Ordu gaztea**

30 urtetik beherakoek sarrerak 3 euroan erosteko eskaintza Victoria Eugenia eta Antzoki Zaharrean, emanaldia hasi aurreko ordu erdian.

Info+: Victoria Eugenia Antzokiko eta Antzoki Zaharreko leihatiletan.

*Entradas a 3 euros para menores de 30 años en el Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal, media hora antes del inicio del espectáculo.*

*+ Info: en las taquillas del Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal*

## **Oharra / Nota:**

Deskontuak ez dira bateragarriak

Los descuentos no son acumulables



### HAURRENTZAKO TAILERRA

Zatoz hurrekin Victoria Eugeniara

Zerbitzu berri bat eskaintzen dizugu antzokira familian etor zaitezzen. Zuk ikuskizunaz gozaten duzun bitartean, zure hurrek emanaldiarekin lotutako tailer batean parte hartuko dute ondoko areto batean.

ADINA: 6 eta 12 urte bitarteko haurrentzat (gehienez 20 haur).

HIZKUNTZA: Tailerra euskaraz izango da.

ORDUTEGIA: Emanaldia baino 30 minutu lehenago hasi eta emanaldi amaiera baino 15 minutu beranduago bukatuko da.

PREZIOAK: 5 € (lehenengo haurra), 3 € (bigarrenetikaurrera).

NON EROSI: Antzokiko leihatilan edota Kutxaren ohiko kanaletan.

Informazio gehiago: [www.victoriaeugenia.com](http://www.victoriaeugenia.com) / Tel: 943 481818 (11:30-13:30 eta 17:00-20:00)

\* Zerbitzu hau ikur honekin adierazitako ikuskizunetan eskainiko da soilik.

Kolaboratzailea: Musikanaiz



### TALLER INFANTIL

Ven al Victoria Eugenia con tus hijas y/o hijos

Te ofrecemos un nuevo servicio para que puedas venir en familia. Mientras disfrutas del espectáculo, tus niñas y/o niños participarán en un taller relacionado con el espectáculo que tendrá lugar en otra sala.

EDADES: Entre 6 y 12 años (máximo 20 niños/as).

IDIOMA: El taller se realizará en euskara.

HORARIO: Desde 30 minutos antes del espectáculo hasta 15 minutos después de finalizar.

PRECIO: 5 € por niña o niño. Segundo niño o niña 3 €.

DÓNDE COMPRAR: En las taquillas del Teatro Victoria Eugenia y canales habituales de Kutxa.

Más información: [www.victoriaeugenia.com](http://www.victoriaeugenia.com) / Tel: 943 481818 (11:30-13:30 / 17:00-20:00)

\* Servicio disponible únicamente en los espectáculos marcados con este icono.

En colaboración: Musikanaiz